



Foto: Živa Čebulj

**International Symposium
of the Slovenian Association of Literary Translators**

CELJE, from 6 to 8 October 2023

The Symposium Themes:

History of Literary Translators' Associations—on the Occasion of the 70th Anniversary of the DSKP

Translating Fiction and Humanities from Spanish, Portuguese and Catalan and vice versa

Main locations of the symposium

Celje City Library – [Osrednja knjižnica Celje](#), Muzejski trg 1a, 3000 Celje,

Celje Public Theatre – [Slovensko ljudsko gledališče Celje](#), Gledališki trg 5, 3000 Celje,

The lectures of the international guests will be in Croatian or in English, the lectures of the guests from Slovenia will be in Slovene.

PROGRAMME

FRIDAY, 6 October 2023

(Osrednja knjižnica Celje, Študijska čitalnica, Muzejski trg 1a, Celje)

- 15.00** Welcome speech by the President of the DSKP Tanja Petrič, and presentation:
From Garden to Field: 70 Years of the Slovenian Literary Translators Association
- 15.30** Dr Štefan Vevar: *DSKP through Time. A Sketch on the Occasion of the Jubilee*
- 15.50** Ana Badurina (Croatia): *The Association of Croatian Literary Translators – yesterday, today and tomorrow*
- 16.10** Dániel Dányi and Emese Rajsli (Hungary): *Hungarian Association of Literary Translators (MEGY)*
- 16.30** discussion

Moderator: Iztok Ilc

16.50 Coffee break

- 17.00** Mag Dušanka Zabukovec: *Window to the World*
- 17.20** Dr Nadja Dobnik: *On the Immortality of Translations. What about after their Author's Death? The Translator as Author in the Maze of Copyright*
- 17.40** Dr Katja Zakrajšek: *Mia Couto and his brincriações*
- 18.00** Dr Nikolaj Todorov (Bolgaria): *On the Use of indigenous, dialect, archaic and foreign Words in Translation from Spanish*
- 18.20** discussion

Moderator: Dr Nada Grošelj

SATURDAY, 7 October 2023

(Osrednja knjižnica Celje, Študijska čitalnica, Muzejski trg 1a, Celje)

- 9.30** Dr Barbara Juršič: *Translating the Portuguese Nobel Prize Winner José Saramago*
- 9.50** Aleš Berger: *Literatures of the Spanish Language: A. B. Reader, Editor, Translator*
- 10.10** Mag David Heredero Zorzo: *Adverbs in Slovene Fiction and their Translations into Spanish*
- 10.30** Veronika Rot: *Translator = Interlingual Transformer + Intercultural Mediator*
- 10.50** Dr Mojca Medvedšek: *A Brief Overview of the History of the Literary Translation from Portuguese into Slovene*
- 11.10** discussion

Moderator: Dr Barbara Pregelj

11.30 Coffee break

- 12.00** Dr Barbara Pregelj: *Notes for an Overview of the Reception of Spanish-Language Authors in Slovenia, Serbia and Romania*
- 12.20** Dr Janja Vollmaier Lubej: *Female characters in Serhi Žadan's novels Vorošilovgrad and Internat*
- 12.40** Ksenija Šabec: *Translating children's Literature: Erich Kästner's Novel Emil and the Detectives and its three English Translations*
- 13.00** Sonja Polanc: *Is the snake (Numbers 21:8-10) of bronze, copper, or brass, and how did the biblical reference affect the title of the Slovenian translation of Slobodan Šnajder's novel Doba mjedi?*
- 13.20** discussion
- Moderator:** Mag Julija Potrč Šavli

Alternative programme: Sovre hike

- 8.00** start from sports hall Dolanka, Dol pri Hrastniku (cca. 1,5 hour hike)
- 8.30** start from Hrastnik trainstation (cca. 1 hour hike)
- 10.30** Šavna Peč: closing event of Sovre hike with cultural programme; speeches: Katja Zakrajšek, recipient of the Sovre prize 2022, and Dragana Evtimova, Macedonian translator and resident of the Sovre's Study in October 2023
- 15.00** **Lunch in Celje for the participants of the Saturday's symposium programme and the Sovre hike**

More information about Sovre hike [here](#) (in Slovene).

- 19.30** Theatre performance [THE CHILD BEHIND THE EYES](#), written by Nava Semel, which won the award for the best international performance at the United Solo theatre festival in New York; in Slovene language ([Slovensko ljudsko gledališče Celje](#), Gledališki trg 5, Celje)

SUNDAY, 8 October 2023

- 10.00** Guided tour of Celje: *In, under and above the town*, with writer and librarian Mohor Hudej.

The organizers reserve the right to change the program.

The event is part of the international cooperation programme co-financed by the Slovenian Book Agency.